

Sabelt[®]

USER MANUAL

FIA 8856-2018 – FIA 8856-2000

APPROVED RACEWEAR

IT

GB

FR

DE

ES

ITALIANO

3

DEUTSCH

27

ENGLISH

11

ESPAÑOL

35

FRANÇAIS

19

Laddove non siate in grado di comprendere almeno una di queste lingue, potete richiedere la traduzione del testo del presente Manuale Utente al Servizio Clienti Sabelt oppure consultare il sito www.sabelt.com

In case you cannot understand at least one of these languages, you may require Sabelt's Customer Care to translate this User Manual or visit the website www.sabelt.com

Si vous n'êtes pas en mesure de comprendre au moins l'une de ces langues, vous pouvez demander la traduction du texte du présent Manuel de l'Utilisateur au Service à la Clientèle Sabelt ou consulter le site www.sabelt.com

Wenn Sie keine dieser Sprachen verstehen, können Sie den Sabelt Kundendienst um die Übersetzung des vorliegenden Manuals bitten oder unsere Website besuchen: www.sabelt.com

En caso de que no comprenda al menos uno de estos idiomas, puede solicitar la traducción del texto de este Manual de Usuario al Servicio Clientes Sabelt o consultar la página de Internet www.sabelt.com

IT

MANUALE UTENTE

**ABBIGLIAMENTO OMOLOGATO
FIA 8856-2018 – FIA 8856-2000**

Nota informativa per l'utilizzatore

Applicazione ricami,
stampe ed etichette

Norme di lavaggio e manutenzione

Danneggiamento del capo

Garanzia

Sabelt

3

Sabelt S.p.a. La ringrazia della preferenza dimostrata acquistando un capo di abbigliamento per piloti di auto da corsa.

Questo prodotto Sabelt è omologato dalla Federazione Internazionale dell'Automobile in base alla norma FIA 8856-2018 o 8856-2000.

Alcuni modelli sono anche omologati SFI FOUNDATION INC.

Al fine di preservare le performance qualitative e di non diminuire le originali caratteristiche di protezione, è tuttavia necessaria la Sua collaborazione: Le raccomandiamo di leggere attentamente il presente manuale e, in caso di dubbio, contattare il Servizio Clienti Sabelt.

NOTA INFORMATIVA PER L'UTILIZZATORE

Il suo capo di abbigliamento Sabelt è progettato esclusivamente per l'uso quale indumento protettivo per piloti di autovetture da corsa.

Ogni altro uso diverso è espressamente vietato, compreso l'uso per il Kart.

Questo capo di abbigliamento non è in grado di proteggere da tutti i possibili pericoli in cui si può incorrere durante le gare automobilistiche.

Questo capo nel suo insieme protegge dal fuoco e dalla trasmissione di calore da fiamma per un periodo di tempo limitato secondo quanto prescritto nel regolamento di omologazione e, comunque, non può offrire una protezione totale contro qualsivoglia fonte di calore o fuoco.

TAGLIA E UTILIZZO

L'utilizzatore deve assicurarsi che il capo non sia troppo aderente, visto che questo diminuisce il grado di protezione e che sia confortevole da indossare nelle reali condizioni di utilizzo.

Per ottenere il massimo grado di protezione è necessario usare l'abbigliamento protettivo completo previsto dall'annesso L capitolo III, articolo 2 del codice sportivo internazionale della FIA.

Si mette al corrente l'utilizzatore della grande vulnerabilità del collo, dei polsi e delle caviglie. Il collo, le caviglie e i polsi devono essere sempre protetti da almeno due elementi di protezione.

UNDERWEAR E SOTTOCASCO

In accordo con la normativa FIA 8856-2018 il sottocasco deve avere una sovrapposizione sulla maglia underwear di almeno 3 cm intorno al collo del pilota ad eccezione della parte centrale anteriore dove la sovrapposizione deve essere almeno 8 cm.

Maglia e pantalone devono avere una sovrapposizione di almeno 7 cm intorno alla vita del pilota.



APPLICAZIONE RICAMI, STAMPE ED ETICHETTE

I ricami cuciti direttamente sul capo devono essere applicati unicamente sullo strato più esterno al fine di migliorare l'isolamento termico ed evitare la propagazione di fiamma o calore attraverso la tuta.

Il materiale utilizzato per il fondo (o supporto) delle etichette deve essere resistente alle fiamme e conforme alla norma ISO 15025, al fine di evitare la combustione dell'etichetta con conseguente diminuzione dell'efficacia protettiva del capo.

Il filo utilizzato per fissare le etichette deve essere flameproof e in conformità con lo standard ISO 15025.

È inoltre raccomandato che il filo per il ricamo delle etichette o per il ricamo sullo strato esterno del capo sia flameproof e in conformità con lo standard ISO 15025.

Il sistema di fissaggio a caldo (termo collaggio) non deve essere utilizzato per fissare etichette o altro sul capo e lo stesso non deve essere bucato o tagliato. Alcuni articoli Sabelt sono prodotti o personalizzati con stampe realizzate con speciali tecnologie che le rendono compatibili con lo standard FIA.

Per l'utente è vietato applicare stampe o transfer sui capi Sabelt omologati FIA 8856-2018 o FIA 8856-2000, questo tipo di personalizzazione può essere fatto solo dal produttore.

Tutti i capi personalizzati con stampe o transfer omologati in accordo con il regolamento FIA 8856-2018 devono essere accompagnati da un certificato realizzato dal produttore disponibile in versione cartacea o digitale.

Si prega l'utente di prestare attenzione alle norme di lavaggio relative alle stampe riportate nell'apposito capitolo e si ricorda che comunque la stampa non ha la stessa tenuta né la stessa resa del ricamo.

NB. Ogni ricamo, etichetta o stampa le cui condizioni di apposizione non rispetteranno le suddette disposizioni causerà la cancellazione dell'omologazione FIA del capo non conforme.

L'utilizzatore di un capo con omologazione invalidata durante un evento FIA potrà essere ricevere una penalità o la squalifica dall'evento.

In caso di dubbio circa il tipo di applicazione da apporre sul capo si raccomanda di contattare il Servizio Clienti Sabelt.

NORME DI LAVAGGIO E MANUTENZIONE

I capi devono essere lavati secondo le istruzioni indicate sull'apposita etichetta cucita sul capo.

E' raccomandato di fare particolare attenzione quando il capo è stampato oppure interamente o parzialmente di colore scuro (es. polsi, caviglie, profili, strisce, etichette).

Non lavare a secco i capi se non espressamente consentito dall'etichetta riportata sul capo perché questa tecnica di lavaggio potrebbe danneggiare il prodotto o la sua personalizzazione.

Si consiglia inoltre di non lavare il capo a rovescio per evitare di abradere la maglia interna, e di accertarsi, prima del lavaggio, che i velcri (se presenti) siano allacciati per evitare eventuali abrasioni sul capo.

Trattare sempre gli indumenti con la necessaria accuratezza.

Prestare la massima attenzione nella stiratura del capo ed evitare di stirare direttamente sopra ricami, stampe o transfer per non rovinare il prodotto.

I materiali di cui è composto questo capo sono comunque soggetti ad invecchiamento e si consiglia di sostituirlo appena lo stesso presenta segni di usura.

Si ricorda che alcuni materiali come i tessuti sono fotosensibili quindi evitare il più possibile che il capo subisca una prolungata esposizione alle fonti di luce dirette e soprattutto ai raggi solari.

Questa esposizione potrebbe causare variazioni di tonalità di colore ed inizio di invecchiamento dei materiali.

Sabelt S.p.a. non è responsabile dei danni subiti dall'utilizzatore e da terzi per uso improprio, abuso o scorretta manutenzione.

DANNEGGIAMENTO DEL CAPO

Il capo è omologato FIA 8856-2018 o FIA 8856-2000 e deve essere sostituito in caso di danneggiamento (ad es. strappi, abrasioni, contatto con il fuoco, etc.).

Nel caso in cui sia possibile e si desideri effettuare piccole riparazioni è necessario utilizzare gli stessi materiali utilizzati per la produzione del capo.

Sabelt S.p.a. declina ogni responsabilità in ordine a tute che abbiano subito interventi di riparazione non specificatamente approvati per iscritto.

GARANZIA

Il Suo nuovo prodotto Sabelt è garantito esente da difetti originari per un periodo di 24 mesi dalla consegna, e ciò in applicazione della Direttiva 99/44/CE. Nei Paesi dove il periodo di garanzia per legge sia diverso si applica il periodo previsto dalla legge del luogo dove il capo è stato acquistato.

La garanzia consiste nella sostituzione o riparazione gratuita del capo laddove abbia manifestato, entro il suddetto termine, difetti di fabbricazione.

Le ricordiamo che la garanzia non opera nel caso di un uso improprio del capo ovvero nel caso di lavaggio o manutenzione non conforme a quanto prescritto dal presente manuale e dalle etichette cucite sul capo.

Si ricordi che, come richiesto dalla legge, questa garanzia è prestata direttamente dal Rivenditore dove il capo è stato acquistato, al quale la invitiamo a rivolgersi per ogni necessità del caso.

EN

USER MANUAL

**FIA 8856-2018 – FIA 8856-2000
APPROVED RACEWEAR**

Information note for the user

Application of embroidery,
prints and labels

Washing and Maintenance Rules

Damages to the garment

Warranty

Sabelt S.p.a. thanks you for purchasing car racer clothing. This Sabelt product is International Automobile Federation-approved, in compliance with FIA 8856-2018 or 8856-2000 standards. Some of the models are SFI FOUNDATION INC.-approved

In order to keep qualitative performances unchanged and not to reduce the original protection features, we need your cooperation: it is recommendable to carefully read this manual and, should doubts arise, contact Sabelt's Customer Care.

INFORMATION NOTE FOR THE USER

Your Sabelt garment is designed to be used as safety clothing for car racers only. Any other use is expressly prohibited, including Kart racing.

This garment cannot protect from all dangers incurred during car races.

In general, this garment protects from fire and transmission of heat from a fire for a limited time as required by the Homologation Regulations; however, it cannot offer full protection from heat sources and fire.

SIZE AND APPLICATION

The user shall make sure the garment is not too tight, as this decreases the level of protection, and that it is comfortable to wear in real conditions of use.

In order to reach the maximum level of protection, all protection garments should be used, as described in Annex L, Chapter III, Article 2 of FIA's international sport code.

It is to be noted that neck, wrists and ankles are the most vulnerable parts.

Neck, ankles and wrists shall always be protected by at least two protection elements.

UNDERGARMENT AND BALACLAVA

In compliance with FIA 8856-2018 regulation, the balaclava and top underwear shall overlap by a minimum of 3 cm around the driver's neck, except at the front central line where they shall overlap by at least 8 cm.

The top and bottom underwear shall overlap by a minimum of 7 cm around the driver's waist.

APPLICATION OF EMBROIDERY, PRINTS AND LABELS

Embroideries sewn directly on the garment shall be applied on the external layer only, so that the thermal insulation is improved and flame and heat spread through the garment is avoided.

The material used for the back (or support) of labels shall be flameproof and compliant with ISO 15025 standard, in order to avoid the full combustion of the label, which would reduce the protection efficiency of the garment.

The thread used to sew the labels shall be flameproof and compliant with ISO 15025 standard.

It is also recommendable that the thread used for the label's embroidery or for any embroidery on the garment's external layer is flameproof and compliant with ISO 15025 standard.

The heat fixing system (thermal gluing) shall not be used to apply labels or other items on the garment, which shall not be cut or perforated.

Some of Sabelt's products are realised and customised with prints made using special technologies, which make them FIA standard compliant.

Users shall not apply prints or transfers on Sabelt's FIA 8856-2018 or FIA 8856-2000 approved garments, as this type of customisation may be carried out by the producer only.

All garments homologated in compliance with FIA 8856-2018 and customized with printing or transfers must be accompanied by a printed or digital certificate.

Users shall respect washing rules for the prints, as described in the specific chapter and it is to be noted that prints do not have the same performances as embroideries.

NB: Any embroidery, label or print whose application conditions are not compliant with the provisions above will cause FIA approval to be invalidated

for the non-compliant garment and its user may be excluded by the officer of the race where the infringement was reported.

In case of doubts on the type of application to use for the garment, contact Sabelt's Customer Care.

WASHING AND MAINTENANCE RULES

Garments should be washed according to the instructions shown on the specific label. It is recommendable to be particularly careful if there are prints on the garments or it is fully or partially dark-coloured (e.g. wrists, ankles, profiles, stripes, labels).

Do not dry-clean the garments if it is not expressly allowed by the label, as this washing technique may damage the product or its customising elements.

It is advisable not to wash the garment inside out, in order to avoid the internal fabric to get abraded; before washing it, make sure Velcros (if any) are fastened, so as to avoid abrasions on the garment.

Always handle garments with care.

Pay close attention while ironing avoiding to iron directly on embroideries, printing or transfers.

Materials this garments is made of are subject to ageing and it is therefore recommendable to replace them as soon as they show signs of wear.

Please, remember that some materials, like fabrics, are photo-sensitive: avoid as much as possible to expose them to direct sources of light and particularly to sunlight for a long time. This exposition may cause colour tones to change and materials to start ageing.

Sabelt S.p.a. is not to be held liable for damages suffered by users and third parties in case of improper use, abuse or incorrect maintenance.

DAMAGES TO THE GARMENT

The garments is FIA 8856-2018 or FIA 8856-2000 approved, it shall therefore be replaced in case of damages (e.g. tears, abrasions, contact with fire, etc.).

In case some minor repair is needed or wished, the same materials shall be used as for the production of the garment.

Sabelt S.p.a. is not to be held liable for garments that underwent repair interventions which are not specifically approved in writing.

WARRANTY

Your new Sabelt product is guaranteed free from original defects for a period of 24 months from delivery, in accordance with Directive 99/44/EC.

In countries where the legal warranty period is different, the period provided for by the Laws of the Country where the garment was purchased is to be applied.

The Warranty provides free substitution or repair of the garment in case of manufacturing defects occurred within the above-mentioned time period.

It is to be noted that the warranty is not applied in case of improper use of the garment, in case of washing or maintenance which do not comply with the instructions of this manual and the labels on the garment.

As required by the Law, this warranty is provided by the Dealer who sold the garment; please, refer to the Dealer in case of need.

FR

MANUEL UTILISATEUR

**VÊTEMENTS HOMOLOGUES
FIA 8856-2018 – FIA 8856-2000**

Note d'information pour l'utilisateur

Application broderie,
impressions, étiquettes

Normes de lavage et d'entretien

Détérioration du vêtement

Garantie

Sabelt S.p.a. remercie de la confiance accordée en achetant un vêtement pour pilotes de voitures de course.

Ce produit Sabelt est homologué par la Fédération International de l'Automobile selon la norme FIA 8856-2018 or 8856-2000.

Certains modèles sont aussi homologués SFI FOUNDATION INC.

Afin de préserver les caractéristiques qualitatives et ne pas diminuer les caractéristiques originelles de protection, votre collaboration est nécessaire: nous vous recommandons de lire attentivement ce Manuel et, en cas de doute, de contacter le Service à la Clientèle Sabelt.

NOTE D'INFORMATION POUR L'UTILISATEUR

Votre vêtement Sabelt est conçu exclusivement pour une utilisation en tant que vêtement de protection pour pilotes de voitures de course. Toute autre utilisation est expressément interdite, y compris l'utilisation pour les karts.

Ce vêtement ne peut pas protéger contre tous les dangers possibles qu'impliquent les compétitions automobiles.

Dans son ensemble, ce vêtement protège du feu et de la transmission de la chaleur des flammes pour une durée limitée comme indiqué dans le règlement selon lequel il a été homologué et, en tout cas, ne peut pas offrir une protection totale contre toute source de chaleur ou feu.

TAILLE ET UTILISATION

L'utilisateur doit veiller à ce que le vêtement ne soit pas trop collant, étant donné que cela réduit le degré de protection et que ce soit confortable à porter dans les conditions réelles d'utilisation.

Afin d'obtenir le degré maximal de protection, il est nécessaire d'utiliser les vêtements de protection complète conformément à l'annexe L chapitre III, article 2 du code sportif international de la FIA.

On informe l'utilisateur sur le caractère particulièrement vulnérable du cou, des poignets et des chevilles.

Le cou, les poignets et les chevilles doivent être recouverts en permanence d'au moins deux éléments de protection.

SOUS-VETEMENTS ET CAGOLE

En accord avec la norme FIA 8856-2018, la cagoule doit être superposée sur le maillot de sous-vêtement d'au moins 3 cm autour du cou du pilote sauf la partie antérieure centrale où la superposition doit être d'au moins 8 cm.

Maillot et pantalons doivent être superposés d'au moins 7 cm autour de la taille du pilote.

APPLICATION BRODERIES, IMPRESSIONS ET ETIQUETTES

Les broderies cousues directement sur la combinaison doivent être piquées uniquement sur la couche la plus à l'extérieur du vêtement, afin d'améliorer l'isolation thermique et éviter la propagation de la flamme ou de la chaleur à travers la combinaison.

Le matériel utilisé pour le fond (ou le support) des badges doit être résistant aux flammes et conforme à la norme ISO 15025, afin d'éviter toute combustion du badge qui nuirait à l'efficacité de protection de la combinaison.

Le fil utilisé pour fixer les étiquettes doit être résistant aux flammes et conforme à la norme ISO 15025.

Il est aussi recommandé que le fil servant à la broderie des étiquettes ou utilisé sur la couche la plus à l'extérieur du vêtement soit résistant aux flammes et conforme à la norme ISO 15025.

Le procédé d'assemblage sous l'action de la chaleur (thermocollage) ne doit pas être utilisé pour fixer des étiquettes et insignes sur la combinaison et le vêtement ne doit pas être coupé ou troué.

Certains produits Sabelt sont fabriqués ou personnalisés avec des impressions réalisées avec une technologie spéciale qui les rend compatibles avec le standard FIA.

Pour l'utilisateur, il est interdit d'appliquer des impressions ou flocage sur les vêtements Sabelt homologués FIA 8856-2018 ou FIA 8856-2000, ce type de personnalisation ne peut être effectuée que par le fabricant.

Tous les vêtements personnalisés avec des imprimés ou des flocages homologues en accord avec le règlement FIA8856-2018 doivent être accompagnés d'un certificat réalisé par le fabricant disponible en version papier ou numérique.

L'utilisateur doit prêter attention aux normes de lavage concernant les impressions dans le chapitre correspondant. Nous vous rappelons, en tout cas, que

l'impression n'a pas la même résistance que la broderie.

Il convient de noter que toute broderie, étiquette ou impression, dont les conditions d'apposition ne répondent pas aux dispositions ci-dessus, entraînera l'annulation de l'homologation FIA du vêtement non conforme et son utilisateur pourra être exclu par le commissaire technique de l'essai dans laquelle l'infraction a été contestée.

En cas de doute quant au type de badge pouvant être fixé sur la combinaison, il est recommandé de prendre contact avec le Service à la Clientèle Sabelt.

NORMES DE LAVAGE ET ENTRETIEN

Les vêtements doivent être lavés selon les instructions indiquées sur l'étiquette spécifique cousue sur le vêtement.

Il est recommandé de prendre des précautions supplémentaires lorsque le vêtement est imprimé ou entièrement ou partiellement de couleur foncée (par exemple poignets, chevilles, profils, bandes, étiquettes).

Ne pas nettoyer à sec les vêtements sauf autorisation écrite sur l'étiquette appliquée sur le vêtement parce que cette technique de nettoyage pourrait endommager le produit ou sa personnalisation.

Il est également conseillé de ne pas laver le vêtement à l'envers pour éviter d'abîmer le tissu intérieur et de s'assurer, avant le nettoyage, que les bandes Velcro (le cas échéant) soient fixées afin d'éviter des abrasions sur le vêtement.

Prendre bien soin de vos vêtements.

Faire très attention durant le repassage du vêtement et éviter de passer le fer à repasser directement sur les broderies, imprimés et flocages pour ne pas abîmer le produit.

Les matières dont ce vêtement est composé sont, en tout cas, sujets au vieillissement et il est conseillé de le remplacer aussitôt qu'il montre des signes d'usure. Nous vous rappelons que certains matériels, tels que les tissus sont photosen-

sibles, par conséquent éviter autant que possible une exposition prolongée à la lumière directe et surtout aux rayons solaires.

Cette exposition du vêtement pourrait provoquer des variations de teinte et le vieillissement accéléré des matières.

Sabelt S.p.a. n'est pas responsable de tout dommage subi par l'utilisateur et par un tiers résultant du mésusage, de l'abus ou du mauvais entretien.

DÉTÉRIORATION DU VÊTEMENT

Le vêtement est homologué FIA 8856-2018 ou FIA 8856-2000 et il doit être remplacé en cas de dégradation (par exemple déchirure, abrasion, contact avec le feu, etc.).

Dans le cas où il est possible et l'on souhaite faire des réparations mineures, il est nécessaire d'utiliser les mêmes matières utilisés pour la production du vêtement.

Sabelt S.p.a. se dégage de toute responsabilité à l'égard de combinaisons qui ont subi des réparations qui ne sont pas expressément approuvées par écrit.

GARANTIE

Votre nouveau produit Sabelt est garanti exempt de tout défaut de fabrication pour une période de 24 mois à partir de sa date de livraison, en application de la Directive 99/44/CE. Dans les pays où, en vertu de la loi, la période de garantie est différente, la période prévue dans leur législation nationale est appliquée.

La garantie couvre le remplacement ou la réparation gratuite du vêtement lorsqu'il présente, dans le délai susmentionné, des défauts de fabrication.

Nous vous rappelons que la garantie ne fonctionne pas en cas de mésusage du vêtement, à savoir dans le cas de nettoyage ou entretien qui n'est pas conforme au présent manuel et aux étiquettes cousues sur le vêtement.

Nous vous rappelons que, comme l'exige la loi, cette garantie est fournie directement par le vendeur où le vêtement a été acheté, auquel, le cas échéant, nous vous invitons à vous adresser.

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG

**FIA 8856-2018 – FIA 8856-2000
HOMOLOGIERTE RENNKLEIDUNG**

Informationen für den Nutzer

Stickereien, Drucke und Etiketten

Reinigung und Pflege

Beschädigung des Kleidungsstücks

Garantie

Vielen Dank, dass Sie sich für ein SABELT Bekleidungsstück für Rennwagen-Piloten entschieden haben.

Dieses Sabelt-Produkt ist homologiert gemäß Norm 8856-2018 oder 8856-2000 der FIA, des Internationalen Dachverbands des Automobils. Einige Modelle sind auch SFI FOUNDATION INC homologiert.

Um die Beeinträchtigung der Produktqualität und seiner Sicherheitsmerkmale zu vermeiden, ist Ihre Mitwirkung notwendig: Lesen Sie bitte das vorliegende Handbuch sorgfältig durch. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an den Sabelt Kundendienst.

INFORMATIONEN FÜR DEN NUTZERE

Ihr Sabelt-Kleidungsstück ist ausschließlich für die Verwendung als Schutzbekleidung für Rennwagen-Piloten entwickelt worden.

Jede andere Verwendung ist ausdrücklich verboten, einschließlich der Verwendung in Karts.

Dieses Kleidungsstück kann nicht bei jeglicher Art von Unfall im Rennsport vor sämtlichen Gefahren schützen.

Dieses Kleidungsstück kann nur für begrenzte Zeit vor Feuer und vor der Wärmeleitfähigkeit der Flammen schützen wie in der Verordnung vorgeschrieben und zugelassen und kann keinen Vollschutz vor jeglicher Wärmequelle oder Feuer bieten.

GRÖSSE UND BENUTZUNG

Der Nutzer soll sicherstellen, dass das Kleidungsstück nicht zu eng ist, was zur Reduzierung des Schutzgrades führen könnte. In der Praxis muss die Kleidung auch bequem sein.

Um den höchsten Schutzgrad zu erreichen, muss man die komplette Schutzkleidung tragen, die im Anhang L Kapitel III Artikel 2 des internationalen Sportgesetzes der FIA vorgeschrieben wird.

Die Stellen, die die größte Verletzungsgefahr darstellen, sind der Hals sowie die Hand- und Fußgelenke.

Hals, Hand- und Fußgelenke müssen immer von zwei Schutzelementen geschützt werden.

UNTERWÄSCHE UND HELM-UNTERMÜTZE

Wie in der Norm FIA 8856-2018 vorgeschrieben muss die Helm-Untermütze das Trikot um Mindestens 3 cm am Hals des Piloten überlappen, mit Ausnahme des vorderen mittelteiltes wo die Überlappung mindestens 8 cm betragen muss. Trikot und Hose müssen mindestens 7 cm an der Taille des Piloten überlappen.

STICKEREIEN, DRUCKE UND ETIKETTEN

Wenn Sie das Kleidungsstück sticken möchten, bringen Sie die Stickereien ausschließlich auf die äußerste Schicht an. Die Wärmedämmung wird besser und die Wärme- und Flammenausbreitung durch den Overall vermieden.

Das Material des Etikettengrunds muss feuerfest sein und der ISO-Norm 15025 entsprechen, um die Verbrennung des Etiketts und dementsprechend die Reduzierung des Schutzwerts des Kleidungsstücks zu vermeiden.

Der Faden, mit dem man die Etiketten befestigt, muss feuerfest sein und dem ISO-Standard 15025 entsprechen.

Auch der Stickfaden, der für die Etikette oder die Stickereien auf der äußersten Schicht des Kleidungsstücks benutzt wird, sollte besser feuerfest sein und der ISO-Norm 15025 entsprechen.

Benutzen Sie keinen Schmelzklebstoff (Heißklebepistole), um Etikette o.ä. auf dem Kleidungsstück zu befestigen.

Es darf weder Löcher noch Schnitte aufweisen.

Einige Sabelt-Artikel werden mit speziellen Bedrucktechnologien hergestellt oder personalisiert, die den Standards der FIA entsprechen.

Sie dürfen FIA 8856-2018 oder FIA 8856-2000 homologierte Kleidungsstücke von Sabelt nicht selbst bedrucken oder Transfer anbringen.

Ausschließlich der Hersteller kann diese Art von Personalisierung vornehmen.

Alle Individuell angertigten und nach FIA 8856-2018 zugelassenen Kleidungsstücke mit aufdruckn und Transfer müssen ein Zertifikat des Herstellers aufweisen, dass in Papierform oder digital vorliegen kann.

Folgen Sie bitte den angegebenen Reinigungsanweisungen, wenn Sie Drucke waschen.

Drucke halten nicht so lange wie Stickereien.

NB. Stickereien, Etikette oder Drucke, die nicht nach den oben angegebenen Anweisungen angebracht werden, führen zum Verlust der FIA Homologation.

Das Kleidungsstück gilt als nicht konform und sein Nutzer kann vom Wettbewerb, bei dem der Verstoß angezeigt wurde, ausgeschlossen werden.

Wenn Sie Fragen über Stickereien, Druckmuster, usw. haben, wenden Sie sich bitte an den Sabelt Kundendienst.

REINIGUNG UND PFLEGE

Folgen Sie bitte den Anweisungen auf den Kleideretiketten, wenn Sie die Kleidungsstücke reinigen möchten.

Sie müssen besonders vorsichtig sein, wenn das Kleidungsstück bedruckt oder komplett/zum Teil dunkel ist (z.B. Hand- und Fußgelenke, Profile, Streifen, Etiketle).

Die Kleidungsstücke dürfen nicht trockengereinigt werden, es sei denn, es steht auf dem Kleideretikett. Diese Reinigungsmethode kann nämlich das Produkt oder seine Personalisierung beschädigen.

Sie sollten das Kleidungsstück lieber nicht auflinks waschen, um den Verschleiß des inneren Gewebes zu vermeiden. Stellen Sie sicher vor dem Waschen, dass alle Klettverschlüsse (falls vorhanden) geschlossen sind, um eine eventuelle Beschädigung des Stücks zu vermeiden.

Behandeln Sie die Kleidungsstücke immer sorgfältig.

Beachten Sie dass beim Bügeln die Stickereien, Aufdrucke und Transfer nicht beschädigt werden.

Das Kleidungsstück soll besser ersetzt werden, sobald es zu alt bzw. abgenutzt ist.

Einige Materialien wie die Stoffe sind lichtempfindlich. Deswegen sollen sie nicht dauerhaft direkt unter Licht und/oder in der Sonne ausgesetzt sein.

Das könnte nämlich zur Verblassung führen. Die Materialien könnten außerdem schneller alt werden.

Sabelt S.p.a. übernimmt keine Verantwortung für Schäden gegenüber dem Nutzer oder Dritten, die durch unangemessene Verwendung, Missbrauch oder fehlerhafte Pflege verursacht wurden.

BESCHÄDIGUNG DES KLEIDUNGSSTÜCKS

Das Kleidungsstück ist FIA 8856-2018 oder 8856-2000 homologiert und muss ersetzt werden, wenn es beschädigt wird (z.B. Risse, Verschleiß, Kontakt mit Feuer, usw.). Wenn man will und es möglich ist, kann man kleine Reparaturen durchführen. Dafür benutzen Sie immer dieselben Materialien, die zur Produktherstellung verwendet wurden. Sabelt S.p.a. übernimmt keine Verantwortung für Overalls, die durch Reparaturen ohne schriftliche Genehmigung beschädigt wurden.

GARANTIE

Ihr neues SABELT-Produkt verfügt über eine 24 Monate ab Warenerhalt geltende Garantie, gemäß der Richtlinie 99/44 EG.

In den Ländern, wo die gesetzliche Garantiedauer anders ist, gilt die gesetzlich vorgeschriebene Frist des Einkaufslandes.

Die Garantie gilt für den kostenlosen Ersatz oder die kostenlose Reparatur des Kleidungsstücks, sollte es innerhalb der obengenannten Frist Herstellungsfehler aufweisen.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Garantie in den folgenden Fällen nicht gilt: Unangemessene Verwendung oder falsche Reinigung oder nicht konforme Pflege (lesen Sie diesbezüglich das vorliegende Manual sowie die Kleideretikette durch).

In Übereinstimmung mit dem einschlägigen Gesetz ist der Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, für diese Garantie zuständig. Wenn nötig wenden Sie sich also bitte an ihn.

ES

MANUAL DE USUARIO

**INDUMENTARIA HOMOLOGADA
FIA 8856-2018 – FIA 8856-2000**

Nota informativa para el usuario

Aplicación de bordados,
estampas y etiquetas

Normas de lavado y mantenimiento

Deterioro de la prenda

Garantía

Sabelt S.p.a. le agradece su confianza y preferencia al adquirir un traje para pilotos de coches de competición.

Este producto Sabelt está homologado por la Federación Internacional del Automóvil, con arreglo a la norma FIA 8856-2018 o 8856-2000.

Algunos modelos también están homologados SFI FOUNDATION INC.

Sin embargo, para preservar el rendimiento cualitativo y para no reducir las características de protección, necesitamos su colaboración: le recomendamos que lea con atención este Manual y que, en caso de dudas, contacte con el Servicio Clientes Sabelt.

NOTA INFORMATIVA PARA EL USUARIO

Su prenda Sabelt ha sido diseñada para ser utilizada exclusivamente como vestimenta de protección para pilotos de automóviles de competición. Queda expresamente prohibido el uso para cualquier otro propósito, incluso el uso para Kart.

Esta prenda no está en condición de proteger contra todos los posibles peligros que podrían ocasionarse durante las competiciones. Esta prenda, en general, protege contra el fuego y la transmisión de calor de llama durante un plazo de tiempo limitado y según lo escrito en el reglamento, en cualquier caso, no puede ofrecer una protección total contra toda fuente de calor o fuego.

TALLA Y MODO DE USO

El usuario debe asegurarse que la prenda no sea demasiado adherente, puesto que la excesiva adherencia reduce el grado de protección, y que sea confortable de llevar en las reales condiciones de uso.

Para obtener el máximo grado de protección es necesario adoptar la indumentaria de protección completa prevista en el anexo L capítulo III, artículo 2 del Código Deportivo Internacional de la FIA.

Deseamos llamar la atención del usuario respecto a la elevada vulnerabilidad del cuello, de las muñecas y de los tobillos.

Cuello, tobillos y muñecas deberán siempre ser protegidos por al menos dos elementos de protección.

ROPA INTERIOR Y SOTOCASCO

En acuerdo con la normativa, el balaclava tiene que tener una distancia de posición sobre la camiseta interior de 3 cm, alrededor del cuello del piloto, excepto la parte central anterior que debe tener como mínimo 8 cm.

Top y pantalón deben tener una superposición de mínimo 7 cm alrededor de la cintura del piloto.

APLICACIÓN DE BORDADOS, ESTAMPAS Y ETIQUETAS

Los bordados realizados directamente en la prenda se aplicarán únicamente a la capa más externa con tal de mejorar el aislamiento térmico y evitar la propagación de llama o de calor a través del mono.

El material utilizado para el fondo (o soporte) de etiquetas tiene que ser resistente a las llamas y conforme a la norma ISO 15025, para evitar que la combustión de las mismas disminuya la eficacia protectora de la prenda.

El hilo utilizado para fijar las etiquetas tiene que ser ignífugo y conforme con la norma ISO 15025.

Asimismo, se recomienda que el hilo para el bordado de las etiquetas o para bordar la capa externa de la prenda sea ignífugo y conforme a la norma ISO 15025.

El sistema de fijación en caliente (pegado térmico) no puede ser utilizado para fijar etiquetas u otros elementos a la prenda y la misma no se debe cortar ni perforar.

Algunos artículos han sido fabricados o personalizados con estampas realizadas con tecnologías especiales que les permiten cumplir con las normas FIA.

Queda terminantemente prohibido para el usuario, aplicar estampas o transferir en las prendas Sabelt homologadas FIA 8856-2018 o FIA 8856-2000; este tipo de personalización sólo puede ser realizada por el Fabricante.

Todas las ropas personalizadas y homologadas de acuerdo con el reglamento, tienen que tener un certificado realizado del fabricante, disponible en versión en papel o digital.

Se ruega al usuario que preste atención a las normas de lavado relativas a las estampas, descritas en el capítulo específico, recordando que la estampa, no ofrece la misma resistencia ni los mismos resultados que el bordado.

Nota: cada bordado, etiqueta o estampa, cuyas condiciones de aplicación no cumpla estas disposiciones, ocasionará la cancelación de la homologación FIA del mono no conforme y su usuario podrá ser excluido por el comisario técnico de la prueba en la cual se ha reprochado la infracción.

Si tiene dudas sobre el tipo de adorno que desea aplicar al mono, le recomendamos que contacte con el Servicio Clientes Sabelt.

NORMAS DE LAVADO Y MANTENIMIENTO

Lave las prendas según las instrucciones indicadas en la etiqueta específica, cosida en la prenda.

Le recomendamos que preste especial atención si la prenda lleva una estampa o bien si la misma es total o parcialmente de color oscuro (por eje. muñecas, tobillos, perfiles, bandas y etiquetas).

No lave en seco las prendas a no ser que esté indicado expresamente en la etiqueta aplicada a la prenda, puesto que esta técnica de lavado puede dañar el producto o su personalización.

Asimismo, le aconsejamos que no lave la prenda del revés para evitar desollar la malla interna, y verifique, antes del lavado, que los velcros, (si disponibles) estén abrochados para evitar posibles abrasiones en la prenda.

Trate siempre la indumentaria con el esmero necesario.

Tener máximo cuidado en el planchado de la ropa y evitar planchar sobre el bordado para no arruinar el producto. Los materiales que constituyen esta prenda están sujetos a envejecimiento y por lo tanto le recomendamos sustituirla tan pronto como la misma muestre indicios de desgaste.

Se recuerda que algunos materiales, como los tejidos, son fotosensibles; por lo tanto evite, dentro de lo posible, exponer la prenda a fuentes de luz directas por

un periodo prolongado y sobre todo a los rayos del sol. Dicha exposición podría ocasionar variaciones de tonalidad del color y el principio del envejecimiento de los materiales.

Sabelt S.p.a. no se hace responsable de los daños sufridos por el usuario o por terceros debido al uso impropio o ilegal o al mantenimiento incorrecto de la prenda.

DETERIORO DE LA PRENDA

La prenda está homologada FIA 8856-2018 o FIA 8856-2000 y en caso de que resulte deteriorada (por eje. desgarros, abrasiones, contacto con el fuego, etc.), deberá sustituirse por otra nueva.

Si el caso lo permite y si desea remendar la prenda, deberá utilizar los mismos materiales empleados para la realización de la misma.

Sabelt S.p.a. declina toda responsabilidad sobre aquellos monos que hayan sido reparados sin autorización específica escrita.

GARANTÍA

Su nuevo producto Sabelt está garantizado contra cualquier defecto originario de fabricación por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de entrega, con arreglo a la Directiva 99/44/CE. En los Países donde el plazo de garantía previsto por la ley es diferente, se aplica el plazo previsto por la ley del lugar donde la prenda ha sido adquirida.

La garantía prevé la sustitución o reparación gratis del cinturón en caso de que manifieste, dentro del plazo indicado, defectos de fabricación.

Le recordamos que la garantía no cubre defectos causados por un uso impropio de la prensa, o sea en caso de lavado o mantenimiento no conforme con las prescripciones de este Manual y de las etiquetas cosidas en la prenda.

Recuerde que, en cumplimiento de la ley, esta garantía es emitida directamente por el Revendedor en el cual usted ha adquirido la prenda y al cual deberá dirigirse para cualquier necesidad.



Sabelt[®]

Sabelt S.p.A.

Via Guido Rossa, 8/10/12
10024 Moncalieri (TO) Italia

Tel. +39 011 6477911

Fax +39 011 6477999

info@sabelt.com

www.sabelt.com



@sabeltofficial



sabeltofficial



sabeltofficial